

1967-05-26

AFSENDER

Carl-Henning Pedersen

MODTAGER

Else Alfelt

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Dansk

Dateringsbegrundelse:

Stemplet 26.5.67

Afsendersted:

Danmark

Afsenderinfo (lakstempel, adresse
m.m.):

Carl-Henning Pedersen

Grundtvigsvej 8 B4 V.

Copenhagen

DENMARK

Modtagersted:

Japan

Modtagerinfo (udskrift, tilskrift m.m.):

ELSE ALFELT PEDERSEN

POSTE RESTANTE

CENTRAL POST-OFFICE

MARUNOUCHI 2 – CHÔME

CHIYODAKU

TOKYO JAPAN

Omtalte personer:

Herdis Dahlmann Olsen

Robert Dahlmann Olsen

Aage Damgaard

Siri Karin Derkert

Ellinger

Hans Juul Sølvhøj

Werner Schmalenbach

Arkivplacering:

Carl-Henning Pedersen & Else Alfelts
Museum, Arkiv M1.

Emneord:

Den II Internationale

tegningsudstilling, Moderna Museet,

Forsøg med tush på rispapir, Firenze-

mappen, Else Alfelt i Japan, Carl-

Henning Pedersen under arbejdet

med Fantasiens leg om livets hjul i

Herning

DOKUMENTINDHOLD

Carl-Henning Pedersens femte brev til Else Alfelt og Kari-Nina Pedersen under deres rejse til Japan. Henning takker for kort og brev fra Japan og fortæller, at han havde været bekymret, fordi han ikke havde hørt fra dem i længere tid. Han er samtidig stærkt optaget af sit store keramiske udsmykningsprojekt til Angli fabrikken in Herning. Han har netop været på sin anden tur til Düsseldorf/Ratingen, hvor de første 80 keramiske plader er blevet brændt med et godt resultat. Arbejdet skrider hurtigere frem end forventet, og han rejser frem og tilbage til Tyskland næsten hver uge for at male nye sektioner. Han har haft besøg af bygherren Aage Damgaard, som er overrasket over hvor hurtigt udsmykningen skrider frem. Han er tilbageholdende med både at bestille alle 1.200 keramiske plader på én gang. Carl-Henning Pedersen ønsker ikke at aftale honorar, da han er bange for det fjerner hans fokus fra arbejdet. Samtidig ønsker Damgaard at låne værker til sin 50-års fødselsdag, men Henning afviser ønskerne, da han er fuldt optaget af arbejdet. Brevet rummer også en længere omtale af den omdiskuterede Kinarejse arrangeret af Ellinger. Mange af deltagerne er kommet hjem utilfredse og kritiske over for både rejsens indhold og Ellingers rolle. De havde forventet indblik i Kinas kultur, men oplevede i stedet fabriksbesøg, politisk propaganda og en dramatisk episode med rødgardister. Henning refererer med interesse til den efterfølgende offentlige debat. På kunstfronten fortæller han om henvendelser fra Siri Derkert i Stockholm vedrørende værkerne Den grønne Klode og Danseren, samt en invitation til den anden internationale tegneudstilling i Darmstadt. Det får ham til at genoptage arbejdet med tuschtegninger på rispapir. Derudover skriver han om mere hverdagslige forhold: køb af nyt tegnepapir, nye vandresko og modtagne postkort fra venner på rejse i Tunesien. Han nævner også en tilspidset international situation mellem Israel og Egypten ved Sinai-grænsen. Henning kommenterer de papirprøver, Kari og Else har sendt fra Japan, og vurderer, at de er for små og ikke helt så gode som det papir, han tidligere har arbejdet med. Han vedlægger forskellige prøver til sammenligning. Han fortæller at han netop har modtaget to eksemplarer af Firenze-mappen. Firenze-mappen blev lavet til Firenzehjælpen, efter den store oversvømmelse i Firenze i november 1966, hvor mange kunstværker og kulturgenstande blev beskadiget. De nordiske lande vedtog, at lave en indsamling til hjælp for restaurering og genetablering af de beskadigede værker, hvorfor bl.a. denne mappe blev til. Carl-Henning Pedersen bidrager med et litografi i denne mappe. Til sidst nævner han, at han har spurgt ind til Damgaards møde omkring Carl-Hennings ønske om et museum til hans værker, mod

at forære 1000 af sine egne værker. Dangaard fortæller om et møde hos Hans Juul Sølvhøj i efteråret. På det tidspunkt var Sølvhøj Minister for kulturelle anliggender. Damgaard fortæller at eksperterne mente, at man ikke kunne acceptere gaven, fordi det ville skabe præcedens for, at andre kunne kræve museer oprettet omkring deres egne donationer. Brevet afsluttes med varme hilsner og stor forventning til, at Kari og Else snart skal opleve Fujiyama/Fuji-bjerget på deres rejse i Japan.

TRANSSKRIFTION

6. brev til Tokyo

Grundtv: 26. Maj 1967.

Elskeder – Kære Kari og Else. – Tak for kortet med Templet fra Kyoto og brevet fra den 23. maj. Begge dele fik jeg i går. Kortet har vel ligget her i entreen et par dage. – Ja, det var sandelig længe siden i hade skrevet. – I Søndags herhjemme blev jeg helt urolig – de er blevet væk i Japan – I må huske min hjerne er noget vild. – Jeg ringede til Vipse – hun havde heller ikke hørt noget, "men de er jo nu så langt væk – det er kun fra Tokyo brevene når så hurtigt frem". – Jeg kom jo hjem i går morges fra min 2. Düsseldorf tur. Tænk alle 80 første plader var brændt fint i ovnen – Jeg har nu kun set en fjerdedel lagt ud – men ovn mesteren sagde, at "die farben leuchtet", det er jo det vigtigste. Og så malte jeg Onsdag nok 14 meter. – Som er gået i Ovnen i dag – og på Mandag rejser jeg den 3. tur derned, pladerne lægges ud om Tirsdagen, og om Onsdagen maler jeg – og sådan kan det måske gå indtil det er overstået.

Damgaard snakkede jeg med sidste Fredag, da han var herhjemme en halv times tid. De var jo noget chokerede over hvor hurtigt det går. Og de er ikke meget for at afgive bestillingen på alle 1200 plader på en gang før de har set hvad det er jeg maler. Det skinner i hvert fald igennem. – Om han Kunne få de første 80 plader hjem – nu – næ, det Kunne han ikke – for dem skulle jeg bruge når jeg malte videre. Om jeg Kunne låne ham 10 malerier til at hænge i hans Kantine – til hans 50. års fødselsdag – hvortil vi er inviterede den 17. Juni – næ, det kunne han ikke. – Jeg kunne ikke have mere i hovedet. – Og hvad med mit honorar – ja, det var det for tidligt at tale om endnu, fordi – da han jo ikke Kunne betale mig hvad mit billede var værd – så ville en eller anden aftale kun virke sjenerende på mig – når jeg malte. Nå jeg ringede så med ham igen nede fra Ratingen – og da de 80 plader var i orden.

Og da jeg sådan set ikke behøver dem, jeg maler nemlig en bane med en anden farve end stykket – så det bliver en billedfrise, så kan jeg nemlig også variere hvert stykke på de 14 meter, med de muligheder jeg har – og der er ingen problemer med fortsættelsen, når jeg nu kun kan komme til at

male en gang om ugen.

Så jeg lod ham få de første 80 plader, han skulle så sende en bil ned efter dem. Ellers har jeg aftalt at Keramag sender pladerne med deres biler, de kan tage ca. 300 plader.

Om jeg kom til fødselsdagen – ja nu skulle jeg se, - om han Kunne låne de 10 billeder, næ, det Kunne han ikke.

De 19 rejsende med Ellinger er kommet hjem fra Kina. Vild forvirring.

Ellinger bliver af en af delta-gerne kaldt for "en gammel nar, som kun er ude på at hyppe sine egne økonomiske interesser og beskytte sine forbindelser i den Ki. ambassade. " Ellinger havde forelagt en skrivelse om, hvor vellykket rejsen havde været, og næsten alle

har protesteret! – En journalist havde sagt et eller andet om, at i Danmark kunne man kritisere alle ledere, også Mao, hvis han var i Danmark. Dette var blevet opfattet som en Kritik af M. – og 200 rødgardister havde truende omringet gruppen i over to timer. Der er kun en i rejse Selskabet der mente at det ikke var farligt at rejse i Kina i dag, fru Ida Juel Jensen, hun mente episoden skyldtes en oversættelsesfejl!

De fleste af rejsedeltagerne havde været gamle damer, der følte sig snydt, de havde taget til Kina "for at studere den gamle kultur – og havde kun fået fabriksbesøg og indoktrinering". De var blevet tvunget til hele dagen at synge "Østen er rød – og læse i M.s bibel. Overskrifterne hedder "Opgør efter Kinarejse".

Fra Derkert i Stokholm har jeg fået et kort "hvordan med den grønne Klode", er "Danseren" også "står udenfor diskussion"! – Ligeledes har jeg i går fået en indbydelse til en tegneudst. i Darmstad , indbydelsen var sendt til Moderne Museet, om de ville sende den videre. – "Den II 5/

internationale tegneudstilling" havde fået mit navn af en Dr.

Schmalenbach i Düsseldorf .

Jeg må jo have også en ny tegning – så jeg begyndte allerede i går at tegne med tusch på det rispapir jeg havde liggende. Men jeg har jo fået penslen ind i hånden, og tusch og pensel er svært. – Tak for prøverne, de kommer lige til pas. – For på dem må jeg jo prøve med pen og tusch. I går, efter at jeg havde været i bad, var jeg inde i hvælvingen og købte en pakke karton og 10 stykker rispapir, der kan blive 40 normale tegninger. 2,10 Kr. koster papiret stykket, altså 50 øre pr. tegnestyk. – Så tog jeg en taxi hjem med det, og kunne lige nå posthuset, klokken var fem, og hente min apanage. Så tog jeg en bus ind til Vandkunsten, og købte et par ganske almindelige vandresko, som jeg tror jeg befinder mig godt i. De andre suppede jeg i, - og kunne næsten ikke gå med. Og nede i Ratingen går jeg

jo den dejlige tur ind til byen og ud igen til hotellet, en tur på 3 kvarter.

6/

Fra Herdis og Dahlmann Olsen, har vi fået en hilsen på et kort fra Tunis, Kairouen . – Jeg mødte Werner Jacobsen igår, da jeg lige havde købt sko – og stod og snakkede lidt med ham om Söder-bom.

- Mellem Israel og Ægypten er der krise. F.N. har måttet trække sine vagtposter tilbage.

Begge lande sender store troppestyrker til grænsen ved Sinai.

Jeg har nu prøvet og tegne på de små prøvelapper I sendte mig – de er jo ikke så gode – som også Else mener, som mit gamle. – Af det sender jeg en prøve med, det der står 1953 på. Jeg sender også de andre med, så I kan sammenligne. Hvis tallene, Kari har skrevet 24 x 33 er papirets størrelse, så er det for småt! ¼ ark – skal måle mindst, - 30 x 45 – det er min almindelige størrelse og er også størrelsen på de ark jeg købte i går i Hvælvingen. De er ikke så fine som det gamle, men kan bruges. Blot er der taver i det. Som man ikke ser, når der er tegnet.

-Fra Firenzehjælpen har jeg fået 2 mapper , - det ser nydeligt ud. Der var en pressevisning på dem i Mandags – og noget i avisen Tirsdag

Fra Kr. Tygesen i Tønder, har jeg fået nok et brev – om jeg er hjemme den 2. Juni – det passer vist lige med at jeg er kommet tilbage fra Düsseldorf.

- Jo, jeg spurgte Damgaard "hvad skete der egentlig på det møde i efteråret hos Sølvhøj "? – "Eksperterne" var gået imod "gaven" med den motivering, at så kunne jo hvem som helst komme rendende med gaver og ville have et museum! Så for "konsekvensernes" skyld kunne man ikke gå ind for ideen!. Om jeg ikke havde fået brev om det, sagde D. – Næ.

Ja, Elskeder – nu må jeg ned og købe noget mad, klokken er et kvart i et – og så sender jeg nu fra postkontoret på Gl. Kongevej jer tusind kys – det bliver spændende når I får Fujama at se !

Kys kys kys – jeres

Henning

6. kom til Tokyo. Grundlo: 26 Maj 1967.

F. Iskedes - Kære Kari og E. Is. Tak for kortet med Temples fra Kyoto og brevet fra den 23 maj. Begge dele fik jeg i går. Kortet har vel ligget her i en uge et par dage. - ja, det var sandelig længe s. den I havde skrevet. - I Sunday her hjemme blev jeg helt urolig - de er blevet væk i Japan. I mine tanker min legeme er meget vild. Jeg ringede til Vipske. hun havde heller ikke hørt noget, men de er jo nu så langt væk - og det er kun fra Tokyo kommer når så hurtigt frem. -

Jeg kom jo hjem i går aftenes fra min 2. Düsseldorf tur. Tænk alle 80 første plader var brændt fint i ovnen. - jeg var nu kun set en fjerdedel lagt ud - men om aftenen sagde, at "dit første bryllup" det er jo det vigtigste. Og så male jeg Sunday med 14 meter. - Som er gået i Ovnen i dag - og på Monday rejser jeg den 3. tur dermed, pladene ligger ud om Tirsdagen, og om Sunday maler jeg - og sådan kan det måske gå indtil det er over tælt.

2 Dagen ind brøkket jeg med sidste Fredag, da han var her i gennem en halv time tid. De var jo meget chokeret over hvor hurtigt det går. - Og det er ikke muligt for at afgive bestillingen på alle 1200 plader på en gang for de har set hvad det er jeg mener. Det kunne i hvert fald gøres. - Den kan kunne på de første 80 plader igen - men så, det kunne han ikke for dem skulle jeg bringe når jeg malte videre. - Den jeg kunne låne ham 10 malerier til at hænge i hans kontor - til ham 50 års fødselsdag - hvoraf vi er inviterede den 17. Juni - så, det kunne han ikke. - Jeg kunne ikke have mere i hovedet. - Og hvad med mit kontor - ja, det var det for tidligt at tale om endnu fordi da han jo ikke kunne betale mig hvad mit billede var værd - så ville en eller anden aftale kunne virke spændende på mig - når jeg malte. Nå jeg ringede så med ham igen med fra København - og da de 80 plader var i orden,

og da jeg sådan bet ikke bet hører dem? jeg maler nemlig en bane med en anden farve end stykket - så det bliver en billed pris, så kan jeg nemlig også variere hvert stykke på de 14 meter, med de småtinger jeg har - og der er ingen problemer med farvestoffene, når jeg vil kunne han komme til at male en gang om ugen.

Så jeg lod ham på de første 80 plader, han skulle så sende en bil med efter dem. Ellers har jeg aftalt at keramisk sende pladerne med deres biler, de kan tage ca. 300 plader.

Den jeg kom til fødselsdagen - ja nu skulle jeg se - om han kunne låne de 10 billeder, så, det kunne han ikke.

De 19 stykker med Ellingen er kommet igen fra Kina. Vild forvirring! Ellingen bliver af en af de lagene kaldt for, en gamt med nar, som kun er ude på at hugges sine egne økonomiske interesser og beskytte sine forbrudere i den Ki. ambassade. Ellingen havde forladt en Skiriche om hvor vel blyndt man havde været, og næsten alle

4/ var protesteret! - En journalist havde sagt
et eller andet om, at i Danmark kunne
man kritisere alle ledere, også Mao, hvis
han var i Danmark. Dette var blevet opfat-
tet som en kritisk af M. - og 200 rødgar-
dister havde skinnende omkring gruppen i
over 20 timer. Der er kun en i regel.
Selvskabet der mener at det ikke var farligt
at rejse i Kina i dag, for Ida fik pluss.
hvis mere episoden skyldtes en omvælt-
selvstøt!

De fleste af repræsentationerne havde været gamle
de damer. der følte sig snydt, de havde taget til
Kina, for at studere den gamle kultur - og
havde kun fået fabriksbesøg og indvirkning
ring. De var blevet tvunget til hele dagen
at fejre "Gesten er rød" - og læse i M.'s bøger.
Overskriften hedder "Op og af Kina-
regul".

Fra Dødsen i Stockholm har jeg fået et
kort "hvordan med den grønne blod".
er "Dansen" også "står udenfor dis-
kussion". - Ligeledes har jeg i går fået en
indbydelse til en reception i Dødsen
indbydelsen var sendt til Moderna Museet
om de ville sende den videre. - Den II.

5/ internationalt "Rejsefortælling" havde fået
mit navn af en Dr. Schmalenbach i
Düsseldorf.

Jeg må jo have opå en ny tegning -
Så jeg begynder allerede i går at tegne med
tusche på det rispapir jeg havde liggende.
Men jeg har jo fået penslen ind i hånden,
og tusch og pensel er svært. Tak for
proven, de kommer lige til pas. - For
på den må jeg jo prøve med pen og
tusche. I går, efter at jeg havde været i
bad, var jeg ind i kvatting og købte
en pakke karton og 10 stykker rispapir,
der kan blive 40 normale tegninger.
2, 10 kr. karton præsenteret stykket, altså 50 øre
pr. tegnestykke. Så tog jeg en taksigelse
med det, og kunne lige nu på den måde.
Klatken var flum, og kunne min apanage.
Så tog jeg en bus ind til Vandkunsten,
og købte et par ganske almindelige vas-
drerko. Som jeg tror jeg kan finde mig godt
i. De andre såg på mig i og kunne ud-
sten ikke gå med. Og med i Raktungen
går jeg jo den dejlige tur ind til byen og ud
igen til heredet, en tur på 3 kvarter.

6/ Fra Hvids og Dørlunden siden, har vi
fået en invitation på et Karl fra Tunis.
Kairoen. - Jeg mødte Wern forsten og
da jeg lige havde købt sko - og stod og snakkede
hede lidt med ham om Jøderne.

- Mellem Israel og Egypten er der
Krise. F.N. har måttet trække sine vagt,
parke tilbage. Byge landet sender store troops
styrker til grenen ved Sinai.

☺

- Jeg har nu prøvet og lege på de
små prøvet bøger I sendte mig - de er jo
ikke så gode - som også Else Inger, som
mit gamle. - Af det sender jeg en prøvet
med, det der står 1953 på. Jeg sender også
de andet med, så I kan sammenligne. Hvis
tallene, Kari har skrevet 24 x 33 er papirets
størrelse, så er det for småt. 1/4 ark -
skal måles mindst 30 x 45 - det er
min almindelige størrelse, og er også sta-
ret på de ark jeg Kari og jeg i hotel-
værelset. De er ikke så fine som det gamle,
men kan bruges. Blev er der tæver i det.
Som man nu ikke ser, men der er tegnet.
x

- Fra Fjernsynslysten har jeg fået 2 magneter.
- det var meget godt ud. - Der var en masse vis-
ning på dem i Mandags - og meget i aften
Tirsdag.

Fra Mr. Tygeen i Tønder, har jeg fået nok et
brev - om jeg er begyndt den 2. juni -
det passer vist lige med at jeg er kommet til
bage fra Dinseldorf. - Jo, jeg spurgte Dams-
gaard, hvad skete der egentlig på det meste,
da i efteråret var Solvang. - Et par personer
var gået imod "gaven" med den metrisering,
at de kunne jo høre som helst komme
sindesfulde gaver og ville have et minisium!
Så for Kemteknikkens skyld kunne man
ikke gå ind for ideen. - Den jeg ikke havde
fået brev om det, sagde D. - Nej.

Ja, Else Inger - nu må jeg ned og køber
noget mad, klokken er et kvart i et - og
så sender jeg mig fra postkassen her på St.
Kongens for Tivoli og Kys -

det bliver spændende når I får Tjans
at se. Kys, Kys, Kys - jer
at se. Kys, Kys, Kys - jer











STADT DARMSTADT
KUNSTREFERENT

Stadt Darmstadt · Kunstreferent · 6100 Darmstadt · Kasinostraße 3

Air Mail

Herrn
Prof. Carl-Henning Pedersen

Kopenhagen (Danmark)
Grundtvigsvej 8 B⁴

Ihre Zeichen

Ihre Nachricht vom

Unser Zeichen
/Pa-

Fernsprecher 11/111

Tag
19.6.1967

Betreff

II. INTERNATIONALE DER ZEICHNUNG

Sehr geehrter Leihgeber!

Wir übersenden Ihnen heute ein Zertifikat über die abgeschlossene Versicherung Ihrer Leihgaben.

Anlagen

Mit freundlichen Grüßen

für Bernd Krimmel

i.A. *Kata Palce*

REFLEX SPECIAL REFLEX SPECIAL



Carl-Henning Pedersen Copenhagen
Gammelstrøg 8B 4 V. DENMARK.

